

PORTUGUESE

Fonte de alimentação ininterrupta

A alimentação com corrente sem interrupção STEP-UPS permite no caso de queda da energia continuar a alimentação com energia de carga críticas. O módulo de bateria com a tecnologia de lítio polímero faz parte do material fornecido.

Outras informações encontram-se respectiva na ficha técnica em www.phoenixcontact.net/products.

Avisos de segurança e alertas

O equipamento somente pode ser instalado, colocado em funcionamento e operado por pessoal técnico qualificado. Observar as normas de segurança e prevenção de acidentes nacionais.

- Executar conexão de rede profissional e garantir proteção contra impacto.
- Dimensionar e proteger cabos conforme a máx. corrente de entrada/saída.
- Montagem horizontal (borna Input CC em cima).
- Após a instalação, cobrir a área de bornes, para evitar o contato não permitido com peças energizadas (por ex. instalação no quadro de comando).
- Observar os limites mecânicos e térmicos.
- Garantir convecção suficiente (distância mínima inferior / superior: 30 mm). Carcaça pode estar bem quente.
- O módulo de bateria só pode ser nas alimentações ininterruptas previstas para o mesmo.
- Não permitir chamas abertas, brasas ou faiscas na proximidade do módulo de baterias.
- As baterias dispensam manutenção e não podem ser abertas.
- Em caso de armazenamento do módulo de bateria, observe o prazo máximo para colocação em funcionamento e, se necessário, recarregue a bateria. A recarga da bateria só pode ser efetuada dentro da alimentação ininterrupta com corrente.
- Nunca trabalhar sob tensão.

Utilizar fonte com limitação de corrente (por ex. STEP POWER) ou fusível adequado.

A alimentação elétrica conectada em série (p. ex., STEP POWER) precisa ser ligável fora da fonte de energia do sistema (p. ex., através de proteção de linha primária)!

508: Cabo de cobre; temperatura operacional > 75 °C (temperatura ambiente < 55 °C) e > 90 °C (temperatura ambiente < 75 °C).

60950: Utilizar terminais tubulares para cabos flexíveis. Fechar áreas de bornes não utilizadas.

Indicação de estado

- LED (Fig. 2).

- Saídas de comando ativas (Fig. 7)

Tempo de bateria

- Ajustável através do seletor giratório (Fig. 1)

Modo de serviço

- Ajustável através do seletor giratório para a modificação do modo de bateria

Colocar no módulo de bateria

- Inserir o módulo de bateria no dispositivo na posição correta até encaixar de forma audível (Fig. 5)

- Ajustar o tempo de reserva (Fig. 1)

Retirar módulo de bateria

- Ativar modo de serviço (Fig. 1)

- Pressionar e puxar as teclas de trava no módulo de bateria. (Fig. 6)

Se a bateria não for removida no modo serviço, a saída de sinal de alarme é ativada!

Remote ON/OFF

- Ativação/desativação da funcionalidade USV através do contato R1/R2 (Fig. 7)

Para desativar a funcionalidade USV ajustar a tensão de saída na operação de rede

Aviso de eliminação

Não depositar baterias e pilhas usadas no lixo doméstico. Elas devem ser eliminadas de acordo com os regulamentos nacionais em vigor.

Baterias velhas podem ser devolvidas à Phoenix Contact.

ITALIANO

Gruppo di continuità

In caso di guasto all'alimentazione, il gruppo di continuità STEP-UPS consente di continuare ad alimentare i carichi critici. Nel volume di consegna è compreso un modulo batteria litio-polimero.

Ulteriori informazioni sono disponibili nella scheda tecnica alla pagina www.phoenixcontact.net/products.

Avvertenze sulla sicurezza e sui pericoli

Solo il personale specializzato può occuparsi dell'installaz., della messa in servizio e del comando dell'apparecchio. Rispettare le norme di sicurezza e antinfortunistiche nazionali.

- Effettuare una connessione corretta e garantire la protezione contro le scosse elettriche.
- Dimensionare e proteggere le linee in base alla corrente max. di ingresso/uscita.
- Montaggio orizzontale (morsetto input DC sopra).
- Dopo l'installazione coprire il vano di connessione in modo da evitare contatti delle parti sotto tensione (ad es. montaggio nel quadro elettrico).
- Rispettare i limiti meccanici e termici.
- Garantire una convezione sufficiente (distanza minima sopra/sotto: 30 mm). La custodia può surriscaldarsi.
- Il modulo batteria deve essere utilizzato soltanto per i gruppi di continuità previsti.
- Non utilizzare fiamme libere, brace o scintille in prossimità del modulo a batteria.
- Le batterie non richiedono manutenzione e non devono essere aperte.
- In caso di immagazzinamento del modulo batteria, tenere sempre conto dell'ultima messa in servizio e, se necessario, ricaricare la batteria. La ricarica della batteria può avvenire solo nel gruppo di continuità.
- Non eseguire mai interventi con la tensione inserita.

Impiegare una fonte con limitazione di corrente (ad es. STEP POWER) o un fusibile adatto.

L'alimentazione a monte (ad esempio STEP POWER) deve poter essere messo fuori tensione esternamente (ad esempio mediante la protezione di linea sul lato primario).

508: Cavo in rame; temperatura di esercizio > 75 °C (temperatura ambiente < 55 °C) e > 90 °C (temperatura ambiente < 75 °C).

60950: Utilizzare capocorda per cavi flessibili. Chiudere i vani morsetti non utilizzati.

Segnalazione di stato

- LED (Fig. 2).

- Uscite di commutazione attive (Fig. 7)

Tempo di batteria

- Impostabile mediante selettori rotatori (Fig. 1)

Modalità Assistenza

- Impostabile mediante selettori rotatori per la sostituzione del modulo batteria

Montaggio del modulo batteria

- Inserire il modulo a batteria nel dispositivo in posizione corretta fino a che non scatta in maniera audibile (fig. 5)

- Impostazione del tempo di buffer (Fig. 1)

Rimozione del modulo batteria

- Attivazione della modalità Assistenza (Fig. 1)

- Premere i tasti di bloccaggio sul modulo batteria ed estrarlo (Fig. 6)

Se la rimozione della batteria non avviene nella modalità Assistenza viene attivata l'uscita di segnale Allarme!

ON/OFF remoto

- Attivazione/Disattivazione della funzionalità UPS tramite i contatti R1/R2 (Fig. 7)

Con la funzionalità UPS disattivata, nel funzionamento di rete è presente la tensione di uscita.

Nota per lo smaltimento

Non gettare le batterie e gli accumulatori esausti nei rifiuti domestici. Smaltirli secondo le prescrizioni vigenti a livello nazionale.

È possibile riconsegnare le batterie esauste a Phoenix Contact.

FRANÇAIS

Alimentation secourue

L'alimentation secourue STEP-UPS assure la poursuite de l'alimentation des charges critiques en cas de défaillance de l'alimentation. Nel volume di consegna è compreso un modulo batteria litio-polimero.

Vous trouverez de plus amples informations dans la fiche technique correspondante sur le site www.phoenixcontact.net/products.

Consignes de sécurité et avertissements



Seul du personnel qualifié doit installer, mettre en service et utiliser l'appareil. Les prescriptions nationales de sécurité et prévention des accidents doivent être respectées.

- Procéder au raccordement dans les règles de l'art et garantir la protection contre l'électrocution.
- Dimensionner et protéger les lignes en fonction du courant d'entrée/sortie.
- Montage horizontal (morsetto input DC sopra).
- Dès l'installation, couvrir le vano de connexion pour éviter tout contact avec des pièces sous tension (par exemple, montage dans un tableau électrique).
- Après installation, recouvrir la zone des bornes pour éviter tout contact fortuit avec des pièces sous tension (par exemple, montage en armoire).
- Respecter les limites mécaniques et thermiques.
- Garantir que la convection sera suffisante (écart minimum haut/bas : 30 mm). La custodia può surriscaldarsi.
- Le module batteria deve essere utilizzato soltanto per i gruppi di continuità previsti.
- Non utilizzare fiamme libere, brace o scintille in prossimità del modulo a batteria.
- Le batterie non richiedono manutenzione e non devono essere aperte.
- In caso di immagazzinamento del modulo batteria, tenere sempre conto dell'ultima messa in servizio e, se necessario, ricaricare la batteria. La ricarica della batteria può avvenire solo nel gruppo di continuità.
- Non eseguire mai interventi con la tensione inserita.

Utiliser une source à courant limité (par ex. STEP POWER) ou un fusible approprié.

L'alimentation à monte (ad esempio STEP POWER) doit pouvoir être coupée depuis l'extérieur (par exemple, via le disjoncteur de ligne côté primaire).

508: Câble en cuivre; température de service > 75 °C (température ambiante < 55 °C) e > 90 °C (température ambiante < 75 °C).

60950: Utilizzare capocorda per cavi flessibili. Chiudere i vani morsetti non utilizzati.

Voyant de diagnostic et d'état

- LED (Fig. 2).

- Sorties de couplage actives (Fig. 7)

Temps de batterie

- Réglable par sélecteur rotatif (Fig. 1)

Mode d'assistance

- Réglable par sélecteur rotatif pour la substitution du module batterie

Montage du module batterie

- Insérer le module a batteria nel dispositivo in posizione corretta fino a che non scatta in maniera audibile (fig. 5)

- Réglage du temps de buffer (Fig. 1)

Rémoval du module batterie

- Activation de la fonctionnalité Assistance (Fig. 1)

- Appuyer sur les boutons de verrouillage situés sur le module de batterie puis extraire celui-ci de l'appareil (Fig. 6)

Si l'extraction des batteries a lieu alors que le mode réglé n'est pas Service, la sortie de signal d'alarme est activée.

Activation/Deactivation UPS

- Activation/désactivation de la fonctionnalité UPS via les contacts R1/R2 (Fig. 7)

Si la fonctionnalité UPS est désactivée, la tension de sortie secteur est établie.

Notes on disposal

Do not dispose of used batteries in the household waste! Dispose of these according to the currently valid national regulations.

You can return old batteries to Phoenix Contact.

Il est possible de renvoyer les batteries usagées à Phoenix Contact.

ENGLISH

Uninterruptible power supply

The STEP-UPS uninterruptible power supply enables continued supply of critical loads in the event of a power supply malfunction. A battery module with lithium polymer technology is supplied as standard.

For additional information, please refer to the corresponding data sheet at www.phoenixcontact.net/products.

Safety and warning instructions



Only qualified specialists staff may install, set up and operate the device. Observe the national safety rules and regulations for the prevention of accidents.

- Establish connection correctly and ensure protection against electric shock.
- Ensure cables are the correct size for the maximum input/output current and have fuse protection.
- Mount horizontally (Input DC on top).
- Following installation, cover the terminal area to prevent accidental contact with live parts (e.g., installation in a control cabinet).
- Observe mechanical and thermal limits.
- Ensure sufficient convection (minimum gap above/below: 30 mm). Housing can become hot.
- The battery module must only be operated in the uninterrupted power supplies provided for this purpose.
- Keep flames, embers or sparks away from the battery module.
- The batteries are maintenance free and may not be opened.
- When storing the battery module, observe latest startup date of the battery module and recharge, if necessary. The battery may only be recharged in an uninterrupted power supply.
- Never carry out work on live parts.

Use current-limited source (e.g., STEP POWER) or suitable fuse. It must be possible to disconnect the power supply unit connected upstream (e.g., STEP POWER) from the outside (e.g., by line protection on the primary side).

508: Copper cable; operating temperature > 75 °C (ambient temperature < 55 °C) and > 90 °C (ambient temperature < 75 °C).

60950: Use ferrules for flexible cables. Tighten screws on all unused terminals.

Status indicator

- LED (Fig. 2)

- Active switching outputs (Fig. 7)

Buffer time

- Can be set via rotary selector switch (Fig. 1)

Service mode

- Can be set via rotary selector switch for exchanging the battery module

Insert battery module

- Correctly position and insert the battery module into the device until it audibly snaps in (Fig. 5)

Remove battery module

- Activate service mode (Fig. 1)
- Press the locking buttons on the battery module and remove the module (Fig. 6)

The alarm signal output is activated if the battery is not removed in service mode!

Remote ON/OFF

- Activate/deactivate the UPS function via contacts R1/R2 (Fig. 7)

中文

不间断电源

STEP-US 不间断电源可在电源出故障的情况下继续为重要负载供电。标准供货范围内包括采用锂聚合物技术的电池模块。

更多信息请参看 www.phoenixcontact.net/products 中的相应数据表。

安全和警告说明

仅有具备从业资质的专业人员才可以对设备进行安装和调试。需遵守所在国家的相关安全规定以防止事故发生。

- 正确建立连接，确保对电气冲击的保护。
- 确保电缆的尺寸正确适用于输入 / 输出电流并带有保险丝保护。
- 水平安装 (DC 输入模块位于顶部)。
- 安装完成后，覆盖端子区域以避免与带电部分产生意外接触（如，控制柜内的安装）。
- 注意机械和温度方面的限制。
- 确保足够的对流（上 / 下最小间隙：30 mm）。外壳会变热。
- 该电池模块只能用于为此专门配备的不间断电源。
- 使明火、余烬及火花远离电池模块。
- 电池无需保养，也不准打开。
- 存放电池模块时，要注意上一次的调试日期，必要时给电池模块重新充电。该电池只能在不间断电源内充电。
- 绝对不得操作带电元件！

使用限电流的电源（如 STEP POWER）或合适的保险丝。

必须能够断开上游（例如 STEP POWER）外接电源（例如通过一次侧线路保护）。

508: 铜导线；工作温度 >75°C (环境温度 <55°C, >90°C (环境温度 <75°C)

60950: 柔性电缆使用冷压头。
封闭未使用的接线区域。

状态指示

- LED (图 2)
- 有源开关输出 (Fig. 7)

缓冲时间

可通过旋转式选择器开关进行设置 (Fig. 1)

维护模式

可通过用来更换电池模块的旋转式选择器开关进行设置

插入电池模块

正确定位并将电池模块插入设备，直到能听见其卡入 (图 5)

设置缓冲时间 (图 1)

拆下电池模块

激活维护模式 (图 1)

按下电池模块上的锁定按键并取下模块 (Fig. 6)

在维护模式中如果电池未卸掉，就会触发信号输出警报！

远程接通 / 关闭

通过触点 R1/R2 激活 / 取消 UPS 功能 (图 7)

如果已取消 UPS 功能，则在干线操作中使用输出电压。

废料处理注意事项

勿将废旧电池放入生活垃圾中！按当前有效的国家法规处理这些电池。

您可以将旧电池返还给菲尼克斯电气公司。

RUSSKII

Источник бесперебойного питания

Источник бесперебойного питания STEP-UPS при способе подачи питания продолжает обеспечивать питание критических нагрузок. В объем поставки входит батарейный литиево-полимерный модуль.

С дополнительной информацией можно ознакомиться в соответствующем техническом описании по адресу www.phoenixcontact.net/products.

Указания и предупреждения по технике безопасности

Устройство должен монтировать, вводить в эксплуатацию и обслуживать только квалифицированный специалист. Требуется соблюдение государственных норм по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.

- Выполните квалифицированное подключение к сети и обеспечьте защиту от поражения электрическим током.
- Подберите кабели, соответствующие макс. входному/выходному току, и обеспечьте их предохранение.
- Горизонтальная установка (клемма входного DC - сверху).
- После выполнения электромонтажа закройте клеммы, чтобы не допустить соприкосновения с токоведущими деталями (например, установка в электрошкафу).
- Придерживаясь допустимых границ в отношении механики и температуры.
- Обеспечить надлежащее конструкционное охлаждение (минимальное расстояние сверху/низу: 30 mm). Корпус может нагреваться.
- Аккумуляторный модуль разрешается использовать только в предназначенному для этого источнике бесперебойного питания.
- Избегать открытого огня, жара или искр вблизи батарейного модуля.
- Аккумуляторный модуль не требует технаду и не подлежит вскрытию.
- При хранении аккумуляторного модуля всегда учитывать крайний срок ввода в эксплуатацию, при необходимости производить подзарядку аккумулятора. Подзарядку производить только при наличии бесперебойного питания.
- Никогда не работать на оборудовании под напряжением!

Используйте источник с ограничением тока (например, STEP POWER) или подходящий предохранитель.

Блок питания (например, STEP POWER) должен обеспечиваться при помощи внешнего выключателя (например, при помощи автоматического выключателя в первичной цепи).

508: Медный кабель; рабочая температура > 75 °C (температура окружающей среды < 55 °C) и > 90 °C (температура окружающей среды < 75 °C).

60950: Используйте наконечники для гибких кабелей.
Закройте неиспользуемые клеммные отсеки.

Индикатор состояния

- Светодиод (рис. 2)
- Активные переключающие выходы (Fig. 7)

Время автономной работы

Настраивается с помощью поворотного переключателя (Fig. 1)

Сервисный режим

Настраивается с помощью поворотного переключателя для замены батарейного модуля

Установить батарейный модуль

Блок аккумуляторов с учетом конструкции вставить до щелча в устройство.

(рис. 5)

Задать буферное время (рис. 1).

Извлеките батарейный модуль

Активировать сервисный режим (рис. 1).

Нажмите кнопки-фиксаторы на батарейном модуле и извлеките модуль. (Fig. 6)

Если вынимать батарею не в сервис-режиме, на сигнальном выходе будет активировано предупреждение!

Удаленное ВКЛ/ВЫКЛ

Активация/деактивация функциональности ИБП через контакты R1/R2 (рис. 7)

При деактивированной функциональности ИБП при сетевом питании имеется выходное напряжение.

Указание по утилизации

Не выбрасывайте старые батареи и аккумуляторы в бытовые мусоросборники! Их утилизация должна осуществляться согласно действующим национальным требованиям.

Использованные батареи и аккумуляторы можно возвращать в адрес Phoenix Contact.

TÜRKÇE

Kesintisiz güç kaynağı

STEP-UPS kesintisiz güç kaynağı, bir güç kaynağı arızası durumunda kritik yüklerin kesintisiz olarak beslenmesini sağlar. Lityum polimer teknolojisine sahip bir akü modülü standart olarak temin edilir.

Etkili bilgi için lütfen www.phoenixcontact.net/products adresindeki ilgili teknik veri sayfasına bakın.

Güvenlik ve uyarı talimatları

Sadece nitelikli personel cihazı monte edebilir, ayarlayabilir ve çalıştırılabilir. Kazaları önlemek için ulusal güvenlik kurallarına ve yonetmeliklerine uyun.

- Bağlantı düzgün şekilde gerçekleştirin ve elektrik çarpmalarına karşı koruma sağlayın.
- Kabloların maksimum çıkış akımı için doğru ölçülerde olmasına ve sigorta korumasına sahip olmasına sağlayın.

Yatay monte edin (terminal DC çıkış üstü).

Montajdan sonra canlı parçalarla teması önleme için klemens bögüsünü kapatın (örneğin kontrol panosuna montaj yapılırken).

Mekanik ve termik sınırların dikkat edin.

Yeterli ısı yarımını sağlayın (üstte/alta minimum açıklık: 30 mm). Gövde isınabilir.

Akü modülü yalnızca bu amaçla temin edilen kesintisiz güç kaynaklarında kullanılmışmalıdır.

Ateş, kora veya kırılmaların akü modülünden uzak tutun.

Aküler bakın gerektirmez ve açılmalıdır.

Depolama sırasında akü modülünün son devreye alma tarihine dikkat edin ve gerekirse yeniden şarj edin. Akü yalnızca bir kesintisiz güç kaynağı içerisinde şarj edilebilir.

Aktif kısımlarda hiçbir zaman çalışma yapmayın!

Akim sınırlamalı bir kaynak (ör: STEP POWER) veya uygun bir sigorta kullanın.

Giriş yanında bağlı güç kaynağı ünitesi bağlantısını (örneğin, STEP POWER) dışarıdan (örneğin, primer tarafa hata korusunu) kesmek mümkün olmalıdır.

508: Bakır kablo; çalışma sıcaklığı > 75 °C (ortam sıcaklığı < 55 °C) ve > 90 °C (ortam sıcaklığı < 75 °C).

60950: Çok telli kablarda yüksek kullanın.

Kullanılmayan bağlantı alanlarını mühürler.

Durum göstergesi

- LED (Şekil 2)
- Aktif anahtarlarla çıkışları (Fig. 7)

Tampon süresi

Döner seçici anahtar yardımıyla ayarlanabilir (Fig. 1)

Servis modu

Akü modülünü değiştirilmesi için döner seçici anahtar yardımıyla ayarlanabilir

Akü modülünü takın

Akü modülünü doğru olarak yerleştirin ve yerine oturduğu duyulana kadar cihaza sokun. (Şekil 5)

Tampon süresi belirlenin (Şekil 1)

Akü modülünü çıkartın

Servis modunu etkinleştirin (Şekil 1)

Akü modülü üzerindeki kilitleme düğmelerine basın ve modülü çıkarın (Fig. 6)

Akü servis modundan çıkarıldığı takdirde uyarı sinyali çıkış aktif hale gelir!

Uzak AÇMA/KAPAMA

- R1/R2 kontakları aracılığıyla KGK fiksyonunu etkinleştir/devreden çıkar (Şekil 7)

KGK fiksyonu devreden çıkarıldığında, şebekeden çalışma sırasında çıkış gerilimi mevcuttur.

Aktif bertaraf bilgileri

Kullanılmış aküler ev atıklarına karıştırılmamalıdır. Geçerli ulusal yönetmeliklere uygun olarak atın.

Eski aküler Phoenix Contact'a iade edebilirsiniz.

Uygun kullanım

İsteyen herkesin bilgisine sunulmaktadır. Bu ürün, herhangi bir sorunla遭遇した場合は、必ず製造元であるPhoenix Contact'a返却して下さい。

Tüm teknik bilgiler

Ürün teknik bilgileri, teknik destek ve teknik destek hizmetleri tarafından sağlanmaktadır.

Tüm teknik bilgiler

Ürün teknik bilgileri, teknik destek ve teknik destek hizmetleri tarafından sağlanmaktadır.

Tüm teknik bilgiler

Ürün teknik bilgileri, teknik destek ve teknik destek hizmetleri tarafından sağlanmaktadır.

Tüm teknik bilgiler

Ürün teknik bilgileri, teknik destek ve teknik destek hizmetleri tarafından sağlanmaktadır.

Datalar teknik

Datas de entrada

Tensión nominal de entrada

Margen de tensión de entrada

Absorción de corriente

Cártel de salida

Datos de salida (funcionamiento en red)

Gama de tensión de salida

Corriente nominal de salida

Datos de salida (funcionamiento por batería)

Gama de tensión de salida

Corriente nominal de salida

Datos generales

Selector giratorio de servicio / tiempo buffer

Eficiencia con batería completamente cargada

Grado de polución

Grado de protección / Clase de protección

Temperatura ambiente (servicio)

Temperatura ambiente (almacenamiento/transporte)

Humedad a 25 °C, sin condensación

Dimensions (An / Al / P)

Peso (incluido módulo de batería)

Homologaciones

Batería

Medio de almacenamiento

Tiempos buffer (tensión nominal de salida)

Tipos de carga

Almacenamiento

Transporte

Condiciones ambientales

Condiciones de almacenamiento

Condiciones de transporte